

наук, доцента Н.А. Качалова / под ред. Ю.В. Кобенко ; Томский политехнический университет. – Томск : Изд-во Томского политехнического университета, 2023. – С. 31–35.

**УДК 811.111**

**Зими́на, А.Д.**

*Научный руководитель: Бородина М.А.,  
кандидат филологических наук, доцент*

**Москва, Россия**

*Российский государственный социальный университет*

*[z.nastya68@gmail.com](mailto:z.nastya68@gmail.com)*

## ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПОСТРОЕНИЯ ИНАУГУРАЦИОННОЙ РЕЧИ АМЕРИКАНСКИХ ПРЕЗИДЕНТОВ

**Аннотация:** *Данная статья посвящена лингвистическим особенностям инаугурационных выступлений на примере речей президентов Соединенных Штатов. В статье рассматриваются основные функции инаугурационной речи и средствами языка, используемые при ее создании, а именно рассматриваются тропы, эмоционально-окрашенные слова, цитаты, повторы и слова с определенным значением, эмфатические способы. Помимо этого, проводится изучение ключевых особенностей и структуры построения рассматриваемого вида выступления.*

**Ключевые слова:** *инаугурационная речь, функции инаугурационной речи, эмоционально-окрашенные слова, воздействие, клише, цитирование, эмфатические средства, лингвистика.*

**Zimina A.D.**

*Scientific supervisor: Borodina M.A.,  
PhD in Philology, Associate Professor*

**Moscow, Russia**

*Russian State Social University (RSSU)*

*[z.nastya68@gmail.com](mailto:z.nastya68@gmail.com)*

## LINGUISTIC FEATURES OF INAUGURAL SPEECHES BY AMERICAN PRESIDENTS

**Abstract.** *This article examines the linguistic features of inaugural speeches using examples from U.S. presidents. It explores the primary functions of inaugural addresses and the linguistic tools employed in their composition, including tropes, emotionally charged words, quotations, repetitions, and emphatic techniques. Additionally, the study analyzes key structural elements and distinctive characteristics of this type of speech.*

**Keywords:** *inaugural speech, functions of inaugural addresses, emotionally charged words, influence, clichés, quotation, emphatic means, linguistics.*

Как известно, инаугурационная речь – это особый тип коммуникации, представляемый во время данной церемонии, в процессе которой происходит информирование людей о намерениях в качестве лидера страны. Будучи таким типом речи, который применяется только после избрания на должность президента того или иного государства, другими словами, не частым и не самым распространенным видом коммуникации, исследователей уже давно привлекает инаугурационная речь в качестве объекта исследования. Первый такой анализ был проведен в 1937 году, когда были изучены официальные выступления американских президентов. За основу были выбраны четыре компонента, которые непосредственно входят в структуру инаугурационного обращения: национальная идея (форма правления, упоминание Америки в качестве своей/нашей страны), исторические отсылки (наши предки, прошлые события), неотъемлемые ценности и элементы американской культуры (Конституция, демократия, свобода, Бог) и отсылки к будущему, надежды, ожидания [Почепцов 2001, 383].

Инаугурационная речь является важной составляющей политической коммуникации. Ее произносят при вступлении в должность президента, перед многотысячной толпой и транслируют на различных каналах. Инаугурационная речь – это некая попытка доказать американскому народу, что тот, кого они выбрали, подходит для данной страны больше всего, и он сможет выполнить все обещания, которые были даны им в предвыборной компании. На основе ее анализа можно определить характер политика, его манеру говорить, ораторские

способности, знания в научных областях, а также определённый вектор его будущей политики. В первую очередь об этом говорит одна из основ любой речи, в том числе и инаугурационной – это языковой пласт (лексические, синтаксические, грамматические и семантические особенности).

Актуальность настоящего исследования объясняется постоянным и тщательным анализом инаугурационных выступлений президентов Соединенных Штатов. Методологическая база данной статьи включает метод наблюдения, метод контролируемой выборки, переводческий метод и метод дискурс-анализа.

В частности, в современном языкознании (Ю.А. Солозובה) выделяются следующие базовые характеристики, которые присущи инаугурационным речам практически всех американских президентов: 1) логичность, связность; 2) простота, понятность и доступность; 3) тезисность; 4) богатство речи и использование разнообразных средств языка [Солозובה 2022, 266].

Традиционно инаугурационная речь любого американского президента состоит из трех частей: 1) вступление (the introduction) 2) основная часть (the body) и 3) заключение (the conclusion). В самом начале, как и принято, присутствуют определённые маркеры приветствия. Так, в своём выступлении Б. Обама обратился к американцам, как «my fellow citizens», что переводится как «дорогие сограждане». Однако в речах уже последних двух президентов Соединенных Штатов (Д. Трамп и Дж. Байден) отмечается тенденция перечислять имена конкретных лиц и их должности в самом начале своего выступления. Таким образом, они выражают благодарность и дань уважения не только своему народу, но и предшественникам, а также некоторым важным для них лицам. Помимо этого, также упоминают вклад предыдущего президента в политику страны и благосостояния общества [Юдина 2019, 311]. В качестве примера можно привести цитату из речи Билла Клинтона 1993 года: «On behalf of our Nation, I salute my predecessor, President Bush, for his half-century of service to America» [Тексты инаугурационных речей].

Как указывают исследователи (О.А. Юдина), главная цель такой речи состоит в том, чтобы объединить американский народ, вселить надежду на светлое будущее и уверенность в завтрашнем дне. Для этого широко используются лингвистические средства, в особенности лексические, это, прежде всего, штампы, клише («joined in a great national effort to rebuild our country» [Д. Трамп, 2017] и синтаксические – идиоматические выражения («We must speak our minds openly» [Д. Трамп, 2017]).

Можно упомянуть и такую характеристику выступления у американских президентов – это возвышение нации, которую активно выражают при помощи прилагательных в превосходной степени («the world's most productive economy, the world's strongest» Билл Клинтон, 1993; «the most prosperous, powerful nation on Earth» Обама, 2009), а также клишированные слова, которые выражают традиционные американские ценности с отсылкой на важные исторические документы (например, Билл Клинтон взял фразу из Декларации Независимости, в которой указаны вечные общечеловеческие понятия и ценности (жизнь, свобода и стремление к счастью) - «Life, Liberty and the pursuit of Happiness».

Для выполнения функции призыва или оперативной функции американские президенты в своих речах обычно апеллируют соответствующими словами долженствования в том числе и модальными глаголами, такими как «must» — должен («we must confront» - Байден, 2021; «We must protect our borders» Трамп, 2017) или иными словами, которые несут в себе семантику долга: «challenge» — вызов («We will face challenges» Трамп, 2017), «responsibility» - обязанность («we bear sacred responsibility» Билл Клинтон, 1993) [Юдина 2019, 311].

Более того, инаугурационные речи отличаются широкой эмоциональностью за счет использования слов с экспансивной семантикой («salute», «the long rugged path»), приема лексического и синтаксического повтора для того, чтобы сделать акцент на большом количестве дел, которое необходимо решить совместными усилиями («Much to repair. Much to restore.

Much to heal. Much to build. And much to gain»; «Unity. Unity» Джозеф Байден, 2021) [Солозобова 2022, 265, 268]. Эмоционально окрашенная лексика необходима в большинстве своем благодаря тому, чтобы расположить к себе как можно больше людей и окончательно устранить их сомнения в правильности сделанного выбора.

Другие исследователи (М.С. Гринева, И.А. Кондрашова, Е.А. Шилова и др.) обращают внимание на использование в речах эмфатических средств языка, причем как лексических, так и синтаксических. Помимо повтора, о котором уже говорилось ранее, сюда относятся и другие категории. Прежде всего, это прилагательные и наречия с эмоциональным и усиливающим оттенком («profound», «restless», Билл Клинтон, 1993; «scarcely» Барак Обама, 2009; «uniquely», «great», «good» Джозеф Байден, 2021) [Гринева 2021]; инверсия («To all those who supported our campaign I am humbled by the faith you have placed in us. To all those who did not support us, let me say this...»; «Because here is the thing about life...» Джозеф Байден, 2021), а также элементы разговорной речи («Not to meet yesterday's challenges, but today's and tomorrow's» Джозеф Байден, 2021) [Солозобова 2022, 268], а также особая группа эмфатических средств языка – соответствующие конструкции, которые особенно прослеживаются в послании Байдена («To all those who», «That's democracy. That's America») [Гринева 2021].

Политики в своих инаугурационных выступлениях нередко прибегают к приему гиперболы и употребляют числительные в неточном, размытом количестве. В качестве примера можно взять цитату Дж. Байдена: «Millions of jobs have been lost. Hundreds of thousands of businesses closed». В данном случае такой прием был использован для того, чтобы сделать акцент на масштабности существующих проблем, которые переживают США [Тексты инаугурационных речей].

Еще одной особенностью инаугурационных речей американских президентов можно назвать использование герундиев и герундиальных оборотов. Данное средство служит как указание на продолжительность действия,

абстрактность («transferring power», Дональд Трамп, 2017; «serving our Nation» Билл Клинтон, 1993). Вдобавок ко всему вышесказанному можно отметить широкое использование реалий, топонимов, географических названий, которые являются общеизвестными и при переводе не вызывают трудностей («Concord and Gettysburg, Normandy and Khe Sahn», Барак Обама 2009, «George Washington», «World War II», «United States of America», «Founders») [Солозобова 2022, с.267].

Более того, речь президентов насыщена огромным пластом политической лексики («the civil rights», «democracy», «diplomacy», «Congress»), а также терминами из смежных областей. Это «fascism» - фашизм, «communism» – коммунизм, «trade» - торговля, «immigration» - иммиграция, «foreign affairs» - иностранные дела, «taxes» - налоги и другие [Тексты инаугурационных речей]. Однако в обстановке торжественности и поскольку эта первая речь на новой должности новоизбранные правители апеллируют книжной, высокой лексикой («riotous mob» — мятежная толпа; «massive debt» — огромный долг; «overwhelmingly» — преимущественно, «crucial conviction» – решающее суждение).

В синтаксическом плане речи оснащены фразовыми глаголами: – «to drop out» — бросить, оставить; «to mark up» — разметить; «to build up someone» — воодушевлять кого-либо; «to root out» — искоренить; «to carry out» — осуществлять, «to pick ourselves up» – взять себя в руки, «to let you down» – подвести, «to put off» – откладывать [Солозобова 2022, 269]. Помимо этого, они богаты как простыми, так и сложноподчиненными предложениями. В качестве примера исследователи приводят следующие предложения из торжественного обращения Обамы: «Today I say to you that the challenges we face are real, they are serious and they are many. They will not be met easily or in a short span of time» [Кайгородцева, Нагель 2017, 165-166].

По мнению исследователей, новоизбранные президенты для того, чтобы сделать свою речь красивой и привлечь внимание публики к насущным

проблемам активно употребляют разнообразные тропы. Наиболее распространёнными следует назвать метафоры и эпитеты («Washington flourished...» - Вашингтон процветал, «the oath is taken amidst gathering clouds and raging storms» - слова принятой клятвы звучали и в грозные, штормовые времена) [Акинина 2019, 32] Сюда можно отнести следующие словосочетания: «the breath of life» – жизнь, «glorious destiny» – будущее, «speak our minds openly» – открыто высказывать свое мнение) [Кретьова, Сушкова 2017, 107].

Другой не менее популярный стилистический прием – синтаксический параллелизм. Это предложения, которые имеют схожую структуру и их можно проследить в речи Обамы («Homes have been lost, jobs shed, businesses shuttered») и в речи Байдена («Millions of jobs have been lost. Hundreds of thousands of businesses closed»). Рассматриваемое средство применяется для придания еще большей серьезности проблемы [Акинина 2019, 32]. Сюда же можно отнести анафору и эпифору, которые явно отражены в следующих предложениях из выступлений Трампа («We Will Make America Strong Again. We Will Make America Wealthy Again. We Will Make America Proud Again. We Will Make America Safe Again») и Байдена («Not today. Not tomorrow. Not ever») [Кретьова, Сушкова 2017, 108].

Последней особенностью исследуемой речи можно указать упоминание Бога. Религия является одной из сильнейших и эффективных форм единства. Обычно подобным образом они заканчивают свое выступление, используя устоявшиеся заключительные паттерны, которые могут являться прямой отсылкой на патриотические песни, в том числе на национальный гимн («May God bless America and may God protect our troops» Джозеф Байден, 2021; «God bless you. And God bless the United States of America» Барак Обама, 2009).

В заключении необходимо подчеркнуть, что инаугурация – это отдельный жанр в политической лингвистике, в котором можно проследить как универсальные, так и культурные явления, присущие определенной стране. Немалую роль на выбор языковых средств речи влияет сама личность

президента: его имидж, статус, возраст, уровень образования, мировоззрение, уровень владения лексическими и грамматическими нормами, его интересы.

Эффективность речи лежит в ее эмоциональном воздействии на ее слушателей, в правильном подборе изобразительно-выразительных средств, которые делают ее красивой и более вдохновляющей. На лексическом уровне это прежде всего слова, которые могут содержать эмоциональный элемент и тем самым имеют важное значение для общества и способствуют созданию желаемых когнитивных образов в сознании реципиентов. Также сюда входят разнообразные тропы, включая эпитеты, метафоры, а также повторы на лексическом и синтаксическом уровнях, эмфатические средства и другие. Такие средства используются не только для обогащения речи, но и для манипулирования общественным сознанием и действенного воздействия на адресата.

Главной целью рассматриваемого торжественного послания является сплотить американский народ и убедить его в правильности сделанного им выбора. Для этого в речи широко используются различные приемы и средства: упоминание патриотических и общенациональных ценностей, штампы, идиомы, слова и конструкции, которые указывают на общий долг (модальные глаголы), прилагательные в превосходной степени и т.д.

#### Список использованной литературы:

1. Акинина П.С. Черты языкового портрета (на материале инаугурационных выступлений Барака Обамы и Дональда Трампа) // Филологические науки.

Вопросы теории и практики. 2019. Т. 12. № 1. С. 28-33.

2. Гринева М.С., Кондрашова И.А., Шилова Е.А., Ломпетов В.С. Эмфатические языковые средства в инаугурационных речах Д. Трампа и Дж. Байдена // Дневник науки. 2021. № 8 (56). [Электронный ресурс]. URL: [https://www.dnevniknauki.ru/images/publications/2021/8/philology/Grineva\\_Kondrashova\\_Shilova\\_Lompetov.pdf](https://www.dnevniknauki.ru/images/publications/2021/8/philology/Grineva_Kondrashova_Shilova_Lompetov.pdf) (дата обращения 16.03.2024).



3. Кайгородцева Ю.Б., Нагель О.В. Культурологический аспект перевода на материале инаугурационных речей Барака Х. Обамы и В.В. Путина // Сопоставительная лингвистика. 2017. № 6. С. 158-169.

4. Кретьова А.А., Сушкова Н.А. Особенности перевода публичных выступлений в политическом дискурсе (на примере инаугурационной речи Дональда Трампа) // Языковая личность и перевод. Сборник материалов II Межвузовского научно-образовательного форума молодых переводчиков. (Минск, 05–06 декабря 2017 года). С. 106-109.

5. Почепцов Г. Теория коммуникации. М.: «Рефл-бук», К.: «Ваклер», 2001. 656 с.

6. Солозובה Ю.А. Инаугурационные речи президентов США: лингвопереводческий аспект // Молодой ученый. 2022. № 25 (420). С. 264-272.

7. Тексты инаугурационных речей президентов США на английском языке // [Электронный ресурс]. URL: <https://www.whitehouse.gov> (дата обращения: 16.03.2024).

8. Юдина О.А. Роль инаугурационной речи в политической коммуникации: характеристики, функции и особенности перевода // Молодой ученый. 2019. № 5 (243). С. 310-313.

**УДК 378**

*Мальчевская О.В.,  
магистр экономических наук  
Минск, Республика Беларусь  
Белорусский государственный экономический университет  
[Olgamalchevskaya@mail.ru](mailto:Olgamalchevskaya@mail.ru)*

## ОСОБЕННОСТИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ЕВРАЗИЙСКОМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОСТРАНСТВЕ

**Аннотация:** В статье рассматривается создание единого рынка образовательных услуг ЕАЭС, существующие коммуникативные барьеры в